

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ACADÈMICA, CIENTÍFICA I CULTURAL  
ENTRE  
UNIVERSIDAD CENTRAL DE CHILE  
I  
UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

Compareixen: D'una banda el Sr. Rafael Rosell Aiquel, RUT N ° 8.350.066-2, Rector de la Universidad Central de Chile (d'ara endavant UCEN), amb domicili en carrer Toesca 1783, de la comuna i ciutat de Santiago, Xile, institució d'educació superior amb personalitat jurídica reconeguda pel Ministeri d'Educació, inscrita en el Registre d'Universitats C-N° 4, facultat en la seva qualitat de Rector mitjançant el seu nomenament per la H. Junta Directiva, en sessió extraordinària N ° 442, de data 5 de juliol de 2012.

I per l'altra part, el Sr. Josep Anton Ferré Vidal, Rector de la Universitat Rovira i Virgili (d'ara endavant URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 72/2014, de 27 de maig (DOGC núm. 6633, de 29 de maig de 2014), que representa a aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC núm. 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el seu domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003, Tarragona, Espanya i el seu NIF és Q-9350003-A.

Ambdues parts es reconeixen mútuament la capacitat jurídica necessària per a aquest acte, i en nom i representació de les seves respectives Institucions acorden el següent conveni:

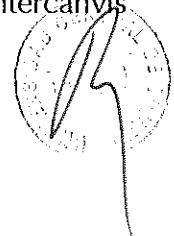
DECLARACIONS:

I.- Que les Institucions signatàries es troben unides per una comunitat d'interessos i objectius en els camps acadèmic, científic i cultural.

II.- Que són precisament les Universitats les Institucions destinades, per raó de la seva essència, finalitat i objectius, a establir els canals de comunicació que permetin l'intercanvi del coneixement científic i cultural.

III.- Que són Institucions amb personalitat jurídica pròpia, que els permet celebrar Convenis d'aquesta naturalesa per al millor compliment de les finalitats que tenen encomanats.

IV.- Per l'anterior les parts signatàries manifesten el seu interès a realitzar intercanvis



científics, acadèmics, estudiantils i culturals que els permetin enfortir la seva vinculació acadèmica, establint per a això els instruments adequats.

Per tot això decideixen concertar un Conveni de col·laboració acadèmica, científica i cultural d'acord amb les següent

## CLÀUSULES

**PRIMERA.-** Les Universitats que subscriuen convenen a intercanviar les seves experiències i personal en els camps de la docència, la recerca i la cultura, en totes aquelles àrees comunes que existeixi un interès d'ambdues parts.

L'interès d'ambdues universitats en la celebració del present conveni és l'intercanvi de suports acadèmics i operatius per a la realització dels seus objectius, per a això es contemplen les següents accions, entre unes altres:

- 1.- Desenvolupament de projectes de recerques conjunta.
- 2.- Programes per realitzar estudis de postgrau o recerques.
- 3.- Intercanvi de professors, investigadors, i estudiants.
- 4.- Intercanvi d'informació relativa a la seva organització, estructures i funcionament, així com el desenvolupament dels programes anuals.
- 5.- Desenvolupament de cursos, seminaris, simposis, etc., en els quals participin professors d'ambdues institucions.
- 6.- Intercanvi de material bibliogràfic, edicions, etc., així com la seva adequada difusió a través dels canals que tinguin establerts.

**SEGONA.-** Per a la realització de l'objecte al fet que es refereix la Clàusula Primera, les Parts hauran de celebrar Acords Específics per a cadascun dels projectes que determinin, els quals, en ser subscrits per les instàncies designades per a això, passaran a formar part integrant d'aquest.

Aquests Acords Específics descriuran amb tota precisió: les modalitats a desenvolupar; les condicions financeres; la definició de contractes de treball, en cas de ser necessaris; calendaris de realització; així com totes les dades i documents necessaris per determinar amb exactitud les causes, finalitats i els abastos de cadascun d'aquests programes, els quals tendiran a ser equitatius per a ambdues parts tant en drets com en obligacions.

**TERCERA.-** El present Conveni podrà ser modificat o addicionat per mutu acord de les parts, a petició d'una o ambdues institucions. Les modificacions entraran en vigència en la data en què sigui acordada per ambdues Institucions.

**QUARTA.-** El present Conveni estarà vigent a partir de la data de la seva signatura i tindrà una durada d'un any, termini que es renovarà automàticament, tret que una de



les Institucions comunicui a l'altra, per escrit i amb tres mesos d'anticipació, la data en què desitgi donar-ho per conclòs.

En tot cas les parts estan d'acord en què no obstant l'avís de finalització i arribada de la data d'expiració del conveni, continuaran desenvolupant les activitats en curs fins a la seva completa finalització.

CINQUENA.- El finançament de les activitats desenvolupades en el marc del present Conveni estarà supeditada a la disponibilitat de fons contemplats als pressupostos de cadascuna de les Institucions i sempre serà motiu d'acords específics formalitzats per escrit entre ambdues parts.

SISENA.- El desenvolupament de les altres activitats seguiran l'establert en el present conveni i en els acords específics que al seu respecte acordin les parts.

SETENA.- Els signants hem de dirimir de comú acord qualsevol dubte o controvèrsia respecte d'aquest conveni per mitjà d'una negociació consensual. En el cas que aquest acord no sigui possible, els signants sotmetrem les divergències pel que fa a la interpretació o el compliment d'aquest conveni a un altre mitjà de solució, que determinarem de comú acord.

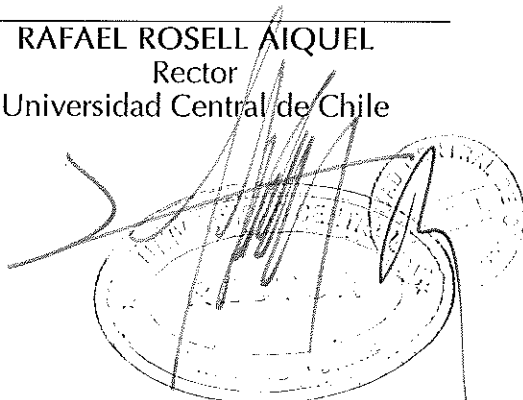
VUITENA.- La confidencialitat de les dades i el tractament de la informació estan protegits per la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal. Les parts ens comprometem a respectar la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal en tot allò que sigui d'aplicació a la informació objecte d'aquest conveni.

NOVENA.- Els representants d'ambdues Institucions signen el present Conveni en dos (2) exemplars en castellà i català i estampen en ells els seus respectius segells en la data i lloc, quedant un en poder de cada part.

Santiago,

Tarragona, a 16 de març de 2015

RAFAEL ROSELL AIQUEL  
Rector  
Universidad Central de Chile



JOSEP ANTON FERRÉ  
Rector  
Universitat Rovira i Virgili



UNIVERSITAT  
ROVIRA I VIRGILI  
RECTORAT